

خەنزۇچە - ئۇيغۇرچە سېلىشتۇرما ئوقۇشلۇق



جېك لوندون (ئامېرىكا)

يىرتقۇچىلارنىڭ ئالسىسى

野性的呼唤



شىنجاڭ خەلق نەشرىياتى

خەنزۇچە - ئۇيغۇرچە سېلىشتۇرما ئوقۇشلۇق

يىرتقۇچىلارنىڭ نالىسى
野性的呼唤

ئاپتورى: جېك لوندون (ئامېرىكا)
تەرجىمە قىلغۇچى: ياسىن سىيىت ئارچىن

شىنجاڭ خەلق نەشرىياتى

图书在版编目(CIP)数据

野性的呼唤/(美)杰克·伦敦著;余珺珉汉译;
牙生·斯依提维译. —乌鲁木齐:新疆人民出版社,2006.12
(书虫·汉维对照读物)
ISBN 7-228-10694-6

I. 野… II. ①伦… ②余… ③牙… III. ①汉语—维吾尔语
(中国少数民族语言)—对照读物 ②中篇小说—美国—近代
IV. H319.4; I

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2006)第 156707 号

责任编辑:阿扎提·阿里玛斯
责任校对:古丽夏尔·尼格买提

野性的呼唤 (维吾尔文)

(美)杰克·伦敦 著

牙生·斯依提 译

新疆人民出版社出版

(乌鲁木齐市解放南路 348 号 邮编:830001)

新疆新华书店发行

新疆新华印刷二厂印刷

850×1168 毫米 32 开本 3.25 印张

2006 年 12 月第 1 版 2006 年 12 月第 1 次印刷

印数:1—5000

ISBN 7-228-10694-6 定价:6.00 元

بۇ كىتاب چەت ئەل تىلى ئوقۇتۇشى ۋە تەتقىقاتى نەشرىياتىنىڭ
1997 - يىلى 3 - ئاي 1 - نەشرى ، 2003 - يىلى 8 - ئاي 9 -
باسمىسىغا ئاساسەن تەرجىمە ۋە نەشر قىلىندى .

本书根据外语数学与教育出版社 1997 年 3 月第 1 版，2003 年
8 月第 9 次印刷本翻译出版。

مەسئۇل مۇھەررىرى : ئازات ئالماس
مەسئۇل كوررېكتورى : گۈلشەھەر نېغمەت

يىرتقۇچىلارنىڭ ئالسى

ئاپتورى : جېك لوندون (ئامېرىكا)
تەرجىمە قىلغۇچى : ياسىن سېيىت

*

شىنجاڭ خەلق نەشرىياتى نەشر قىلدى
(ئۈرۈمچى شەھىرى جەنۇبىي ئازادلىق يولى 348 - نۆ)
شىنجاڭ شىنخۇا كىتابخانىسىدىن تارقىتىلدى
شىنجاڭ شىنخۇا 2 - باسما زاۋۇتىدا بېسىلدى
فورماتى : 850×1168 م م ، 1/32 ، باسما تاۋىقى : 3.25
2006 - يىلى 12 - ئاي 1 - نەشرى
2006 - يىلى 12 - ئاي 1 - بېسىلىشى

تراژى : 1-5000

ISBN 7-228-10694-6

باھاسى : 6.00 يۈەن

قىسقىچە مەزمۇنى

بوك كالفورنىيىدىكى ئائىلىسىدە خاتىرجەم ياشايتتى. ئۇ شۇ يەردە قاۋۇل، سۈرى بار ئىت ئىدى. ئۇ بالىلار بىلەن بىللە سەيلە قىلاتتى، سۇدا ئوينايىتتى. قىش كۈنلىرى ئىگىسى بىلەن بىللە ئوچاق تۈۋىدە ئولتۇرۇپ ئوتسىناتتى.

لېكىن، 1897 - يىلى كىشىلەر يۈكۈن دەرياسىدا ئالتۇن بار - لىقىنى بايقاشتى. ئۇلار بوكقا ئوخشاش ئىتلارغا موھتاج ئىدى. شۇنىڭ بىلەن بوك ئوغرىلىقچە شىمالغا ئېلىپ كېتىلدى. ئۇ شۇ - مالدا چانا سۆرەيدىغان، ئاق قار، كۆك مۇز قاپلىغان دالىدا نەچچە كۈنلەپ ماڭىدىغان، قورسىقى ئاچسا، يېمەكلىكلەرنى ئوغرىلىقچە يەپ قورسىقىنى ئەستەرلەيدىغان، ئۇسساپ كەتسە، مۇزنى يېرىپ سۇ ئىچىپ ئۇسسۇزلۇقىنى قاندۇرىدىغان، بىرەر ئىت بوزەك قىلسا، ئەدىپىنى بېرىپ تاقابىل تۇرىدىغان بولدى. ئۇ، بۇ ماھارەت - لەرنى ناھايىتى تېز ئۆگىنىۋالدى.

بوك كۆپ ئۆتمەي شىمالدىكى چانا سۆرەيدىغان مەشھۇر ئىتلارنىڭ بىرىگە ئايلاندى. ئەمما، شىمال ئورمانلىرى بۆرىلەرنىڭ ماكانى ئىدى. بۆرىلەر ئايدىن كېچىلەردە ئايغا قاراپ ھۇۋلىشاتتى، يىرتقۇچىلارنىڭ نالىسى بوكنىڭ چۈشىدە ئەكس سادا پەيدا قىلاتتى. بۇ ئەكس سادا شۇنچە ياڭراق ئىدى ...

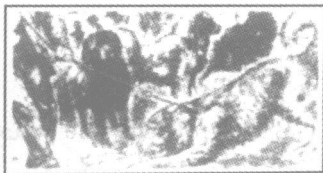
目录

1.北部之旅	4
2.暴力原则	18
3.野性.....	30
4.新的头犬	44
5.更艰苦的工作	56
6.对人的热爱	74
7.野性的呼唤	90

مۇندەرىجە

1. شىمالغا سەپەر 5
2. زوراۋانلىقنىڭ پرىنسىپى 19
3. يىرتقۇچلۇق 31
4. يېڭى ئاتامان 45
5. جاپالىق مېھنەت 57
6. ئوتلۇق مۇھەببەت 75
7. يىرتقۇچىلارنىڭ ئالىسى 91

1. 北部之旅



巴克不曾读过报纸，他不知道灾难将降临在加洲的每一条大狗身上。人们在育空河里发现了金子，他们需要能在北方严寒的冰雪环境中工作的高大强壮的狗。

在阳光明媚的圣克拉拉山谷中，巴克的家就在米勒先生的大房子里。房子的周围是开阔的庄园和种满了果树的田野。一条小河从附近流过。这样一个辽阔的地方，有许许多多狗。诸如看门狗和牧羊犬，但他们是无足轻重的。真正的狗的首领是巴克；他生于斯长于斯。他4岁，体重60公斤。他同米勒先生的儿子一起游泳，也陪着他的女儿们一起去散步，有时他还会给米勒先生的孙儿们当马骑。冬天到了，他就偎着炉火蹲坐在米勒先生的脚边。

然而到了1897年，巴克不知道这一年人们都带着狗蜂涌到加拿大西北部寻找金矿。他更不知道，米勒先生的一个园丁

【将降临】

jiāng jiàng lín

ئەسلى مەنسى:
يېتىپ كېلىش ئال-
دېدا. بۇ يەردە «سايى-
سى ئەلەڭلەپ» دېگەن
كۆچمە مەندە ئېلىند-
غان.

【无足轻重】

wú zú qīng zhòng

ئەسلى مەنسى:
ئەرزىمەس، بۇ يەردە
«ھەيۋىسى يوق» دەپ
ئېلىنغان.

1. شىمالغا سەپەر

بوك گېزىت ئوقۇپ باقمىغان بولغاچقا، كالفورنىيىدىكى ئۆزىدە - گە ئوخشاش ھەربىر ئىتنىڭ بېشىدا بالا - قازاننىڭ سايىسى ئەلەڭ - لەپ تۇرغانلىقىنى ئەسلا بىلمەيتتى. ئادەملەر يۈكۈن دەرياسىدا ئالتۇن بارلىقىنى بايقاشتى. ئۇلار قاتتىق سوغۇق بولىدىغان شىمالنىڭ ئاق قار، كۆك مۇز قاپلىغان دالا مۇھىتىدا ئىشلەيدىغان قاۋۇل ئىتلارغا موھتاج ئىدى.

سان كلارا جىلغىسى يارقىن كۈز نۇرلىرىغا چۆمۈلگەن جاي ئىدى. مىلبۇئىر ئەپەندىنىڭ مۇشۇ جىلغىغا جايلاشقان كاتتا ئۆيى بوكنىڭ ماكانى ئىدى. ئۆينىڭ ئەتراپىدا كەڭ كەتكەن قورۇق بىلەن مېۋىلىك دەل - دەرەخلەر تىكىلگەن ئېتىزلىقلار يېپىلىپ ياتاتتى. يېقىن ئەتراپتا كىچىك بىر دەريا بوش شارقىراپ ئاقاتتى. مۇ - شۇنداق كەڭ زېمىندا تالاي ئىتلار ياشايتتى. مەسىلەن، ئىشك با - قىدىغان ئىتلار بىلەن قويچىلارنىڭ ئىتلىرى دېگەندەك. لېكىن، ئۇلارنىڭ ھەيۋىتى يوق ئىدى. ئىتلارنىڭ ھەقىقىي ئاتامانى بوك ئىدى؛ ئۇ مىچاۋىيوسىتا تۇغۇلغان، تۆت باشقا كىرگەن بۇ ئىتنىڭ بەدەن ئېغىرلىقى 60 كىلوگرام كېلىدۇ، ئۇ مىلبۇئىر ئەپەندىنىڭ ئوغلى بىلەن سۇغا چۆمۈلەتتى، قىزلىرى بىلەن بىللە سەيلە قىلاتتى. بەزىدە مىلبۇئىر ئەپەندىنىڭ نەۋرىلىرىگە ئات بولۇپ بې - رەتتى. قىش كۈنلىرى مىلبۇئىر ئەپەندىنىڭ ئاياغ تەرىپىدە ئوچاققا يۆلىنىپ زوڭزىيىپ ئولتۇراتتى.

1897 - يىلى يېتىپ كەلدى. شۇ يىلى ئادەملەرنىڭ ئالتۇن تېپىش ئۈچۈن ئىتلارنى ئەگەشتۈرۈپ كانادانىڭ شىمالىغا ھەردە - لىرىدەك يوپۇرۇلۇپ كەلگەنلىكىدىن بوكنىڭ خەۋىرى يوق ئىدى. ئۇ

曼纽埃勒需要钱养活他的一大家子。有一天，米勒先生出去了，曼纽埃勒带着巴克离开了庄园。对于巴克来说，他还以为这只是傍晚的散步。没有人看到他们，只有一个人看见他们到了火车站。这个人同曼纽埃勒说了什么，然后塞给他一些钱，随后他将一条绳子系到巴克的脖子上。

巴克咆哮起来，却吃惊地发现脖子上的绳索勒得紧紧的。他跳起来直扑向那个人。那人一把抓住了巴克，突然巴克就被仰面朝天摔在地上，舌头也被拽了出来。过了好一会儿他都动弹不得，于是两个人轻而易举地把他送上了火车。

当巴克醒过来的时候，火车仍然在开。那人坐在那儿注视着他，然而巴克却更加**迅疾，狠狠地**咬住了那人的手。但脖子上的绳索又一次勒住了它，巴克不得不松了口。

那天晚上，那个人把巴克带到旧金山一间酒吧的后屋里。酒吧老板看了看那人血迹斑斑的手和长裤。

“他们付你多少钱？”他问。

“我只挣 50 美元。”

“那么那个偷狗的人——他又赚多少？”酒吧老板问道。

“100 美元。他不肯少一个子儿。”

【迅疾】

xùn jié

ئەسلى مەنسى:
تېز، چاپقان، دەر-
ھال. بۇ يەردە «ئوق-
تەك ئېتىلدى» دەپ
جانلىق ئېلىنغان.

【狠狠地】

hěn hěn dī

ئەسلى مەنسى:
غەزەپ بىلەن، ئاچچىد-
قىدا. بۇ يەردە «گاچ-
چىدە» دەپ ئېلىند-
غان.

مىلىيۇن ئەپەندىنىڭ مانوئېل ئىسىملىك باغۋىنىنىڭ بالا - چاقىدە -
لىرىنى بېقىش ئۈچۈن پۇلغا موھتاج ئىكەنلىكىنىمۇ بىلمەيتتى.
بىر كۈنى مىلىيۇن ئەپەندى سىرتقا چىقىپ كەتتى. مانوئېل بۈگۈن
يېتىلەپ قورۇقتىن ئايرىلدى. بۈگۈن گۈۈم ۋاقتىدا سەيلە قىلىدە -
غان ئوخشامىز، دەپ ئويلىدى. ئۇ ئىككىسىنى ھېچكىم كۆرمىدى.
ئۇلارنىڭ ۋوگزالغا كەلگەنلىكىنى بىرلا ئادەم كۆردى. ئۇ ئادەم ما -
نوئېل بىلەن نېمىلەرنىدۇر دېيىشىپ، ئۇنىڭغا ئازراق پۇل بەردى
ۋە ئارغامچا بىلەن بۈگۈننىڭ بويىنىنى باغلىدى.

بۈگۈن ھاۋىنىڭ كەتتى، بويىنىغا سېلىنغان ئارغامچىنىڭ چىڭىپ
كېتىۋاتقانلىقىنى بايقاپ ھەيران بولدى. ئۇ سەكرىگەن پېتى ھېلە -
قى ئادەمگە ئېتىلدى، ئۇ ئادەم بۈگۈننى قاماللاپ تۇتتى. بۈگۈن تۇيۇق -
سىز ئۆگىدىسىغا چۈشۈپ، تىلىمۇ ساڭگىلاپ قالدى. ئۇ بىر ھازادىن
كېيىن مىدىر - مىدىر قىلالماس بولۇپ قالدى. ئىككىيلەن ئۇنى
ناھايىتى ئاسانلا پويىزغا سالدى.

بۈگۈن ھوشىغا كەلگەندە، پويىز بىر خىلدا ئىلگىرىلەپ كېتىۋا -
تاتتى. ئۇ ئادەم ئۇنىڭغا دىققەت بىلەن قاراپ ئولتۇراتتى. بۈگۈن
تەڭ ئېتىلىپ ئۇ ئادەمنىڭ قولىنى «گاچچىدە» چىشلىدى. ئەمما،
بويىنىغا سېلىنغان ئارغامچا يەنە بىر قېتىم چىڭىپ، بۈگۈن ئۇ ئادەم -
نىڭ قولىنى قويۇپ بېرىشكە مەجبۇر بولدى.

شۇ كۈنى كەچ، ئۇ ئادەم بۈگۈننى سان - فرانسىسكودىكى بىر
مەيخانىنىڭ ئىچكىرىسىدىكى بىر ئۆيگە ئەپكەلدى. مەيخانا خوجايدە -
نى ئۇ ئادەمنىڭ قان يۇقى قولى بىلەن شىمىغا قاراپ قويدى - دە:
— ئۇلار ساڭا نەچچە پۇل بەردى؟ — دەپ سورىدى ئۇنىڭدىن.

— ئارانلا ئەللىك دوللار پايدا ئالدىم، — دېدى ئۇ.
— ئىت ئوغرىلىغان ئادەم — ئۇ نەچچە پۇل ئالدى، — دەپ
سورىدى مەيخانا خوجايدى.

— يۈز ئامېرىكا دوللىرى ئالدى، بىر سېنىت كەم بولسا ئۇندە -
مايدىكەن خەق.

“也就是说 150 美元。对于这样一条狗可真是个好价钱。这边来，帮我把他弄到这里去。”

他们解开巴克的绳索然后把他推进一只木箱。他在酒吧的后屋里在那个木箱中过了一夜。他的脖子仍然因为绳子勒过而疼痛不已，而且他对于所有的一切都如坠五里云中。这些陌生人他们想让他做什么呢？米勒先生又在哪里呢？

第二天巴克被关在木箱里运到火车站，送上了北去的列车。火车向北开了两天两夜。这两天两夜，巴克滴水未进。火车上的人们嘲笑他，把木棍从箱子上的洞中伸进去捅他。这两天两夜，巴克越来越怒火中烧，也越来越饥渴难忍。他红着眼睛，撕咬所有移动的东西。

在西雅图，四个人把巴克抬进一座小小的但却有高高院墙的庄园里。一个身着旧红外套的肥胖男人等在那里。这当口儿巴克已经愤怒到了极点。他跳着，咬着木箱的边缘。那胖子微微一笑，拿来一把斧子和一根木棍。

“你打算现在就把他放出来吗？”其中一人问道。

“当然。”胖子说。他开始用斧子劈开木

【如坠五里云中】

rú duò wǔ lǐ
yùn zhōng

«ئېمە قىلىشىنى
بىلەلمەي بېشى قات-
ماق» دېگەن مەنىسىمۇ
بار. بۇ يەردە «قاراڭغۇ
ئورمانلىققا كىرىپ
قالغاندەك» دېگەن مە-
نىدە ئېلىنغان.

【移动】

yí dòng

ئەسلىي مەنىسى:
كۆچمەك، يۆتكەمەك،
سۈرمەك، سۈرۈلمەك.
بۇ يەردە «ئەلەڭلەپ
تۇرغان» دېگەن كۆچ-
مە مەنىدە ئېلىنغان.

— دېمەك يۈز ئەللىك ئامېرىكا دوللىرى كېتىپتۇ. مۇشۇنداق ياخشى ئىت ئۈچۈن بۇ ناھايىتى ئوبدان باھا. بۇ ياققا كەل، ئىتنى ماۋۇنىڭغا كىرگۈزۈشۈپ بەر.

ئۇلار بوكىنىڭ بويىنىدىن ئارغامچىنى يېشىپ، ئۇنى ياغاچ ساندۇققا ئىتتىرىپ كىرگۈزۈشتى. بوك مەيخاننىڭ ئىچكىرىسىگە جايلاشقان ئۆيدىكى ياغاچ ساندۇقتا بىر كېچىنى ئۆتكۈزدى، ئارغامچىدا بوغۇلغان بويىنى ئاغرىپ تۇراتتى. ئۇنىڭ ئۈستىگە ناتونۇش بۇ جايدا ئۆزىنى قاراڭغۇ ئورمانلىققا كىرىپ قالغاندەك ھېس قىلدى. بۇ يۈچۈن ئادەملەر ئۇنى نېمە ئىشلارغا سالماقچىكەن؟ شۇ تاپتا مىلىپۇر ئەپەندى نەدىدۇ؟

ئەتىسى ياغاچ ساندۇققا سولاپ قويۇلغان بوك ۋوگزالغا يەتكۈ. زۇلۇپ شىمالغا قاراپ يولغا چىققان پويىزغا سېلىندى. پويىز ئىككى كېچە — كۈندۈز يول يۈردى. سەپەر داۋامىدا بوك بىر تېمىم سۇ ئىچمىدى. ۋاگۇندىكى كىشىلەر ئۇنى مازاق قىلىشاتتى، ياغاچ ساندۇقنىڭ ئاراشلىرىدىن توقماق تىقىپ ئۇنى ئانىي تېپىشاتتى. ئا-خىر بوكىنىڭ غەزىپى چېكىگە يەتتى. ئۇ ئاچلىق ۋە ئۈسسۈزلۈققا بارغانسېرى چىداشلىق بېرەلمەي قالدى. كۆزلىرىگە قىزىللىق تەقىلغان بوك كۆز ئالدىدىكى ئەلەڭلەپ تۇرغان نەرسىلەرنى چىشلەپ پارە — پارە قىلىۋەتتى.

پويىز سياتلىغا يېتىپ كەلدى. بوكىنى ياغاچ ساندۇق بىلەن تۆت ئادەم كۆتۈرۈپ، چاققانغىنا سېلىنغان، لېكىن تامللىرى ئېگىز بىر قورۇققا ئەكىردى. قورۇقتا ئۇچىسىغا كونسىراق قىزىل پىلاش كىيگەن سېمىز بىر ئەر ئۇلارنى ساقلاپ تۇرغانىدى. غەزەپلەنگەن بوك ئۆزىنى باسالماي قالدى. ئۇ تېپىرلاپ ياغاچ ساندۇقنىڭ گىر-ۋەكلىرىنى چىشلەشكە باشلىدى. ھېلىقى سېمىز ئەر كۈلۈمسىردى. گىنىچە بىر قولىدا پالتا، يەنە بىر قولىدا توقماق تۇتۇپ تۇراتتى.

— ئۇنى ياغاچ ساندۇقتىن ھازىرلا بوشاتماقچىمۇ سەن؟ — دەپ سورىدى تۇرغانلارنىڭ بىرى ئۇنىڭدىن.

— ئەلۋەتتە، — دېدى سېمىز ئەر، ئۇ شۇنداق دەپ پالتا بىلەن

箱。

立即,另外4个人爬到院墙上去,从安全的地方观望着。

当那个胖子用斧头劈开木箱时巴克在边缘处跳着,咆哮着、撕咬着,用牙齿扯着碎木片。一会儿,就有一个洞,大到足可以让巴克钻出来。

“现在,过来,你这急红了眼的。”那胖子说着扔下斧头,右手抄起木棍。

巴克60公斤的愤怒之躯扑向那人,他大张着嘴准备一口咬住那人的脖子。就在他的牙齿刚刚碰到皮肤的时候,那人用棍子给了他一下,巴克摔倒在地。这还是头一次有人用棍子打他,他不知所措。他站起来,再次猛扑过去,木棍再次击中了他使他瘫倒在地。他扑了10次,木棍就打他10次。他慢慢地站起来,现在他仅能勉强站住。鲜血从他的口鼻和耳朵中涌出来。然后那人走上前又打了他,狠狠地击中了他的鼻子。剧痛袭来,巴克再一次扑向那人,但他又被打倒在地。最后一次他扑上去,而这一次,当那人把他打倒时,巴克再也没有动弹一下。

“他可知道如何把狗制得服服帖帖的,”墙上的一个人说。然后这4个人跳下来,回车站去了。

【碰到皮肤】

pèng dào pí fū

ئەسلى مەنسى:
تېرىسىگە تەگمەك,
بۇ يەردە «يەدىنىگە
تېگىدى دەپلا قالغان»
دېگەن كۆچمە مەنبە
ئېلىنغان.

【服服帖帖】

fú fú tiè tiè

ئەسلى مەنسى:
ئىتائەت، ئىتائەتچان.
لىق. بۇ يەردە «يېپ-
تەك بولماق» دەپ
ئېلىنغان.

ياغاچ ساندۇقنىڭ تاختايلىرىنى ئاجرىتىشقا كىرىشتى.
ئەتراپتا تۇرغان تۆتەيلەن دەرھال قورۇق تېمىغا چىقىپ، بىخە -
تەر يەردە پەسكە قاراپ تۇرۇشتى.

ھېلىقى سېمىز ئەر پالتا بىلەن ياغاچ ساندۇقنىڭ تاختايلىرىنى
ئاجرىتىۋاتقان چاغدا، بوك تېپىرلاپ، ھاۋىشىپ، چىشلىرىنى كى -
رىشتۈرۈپ كەتتى، ياغاچ پارچىلىرىنى چىشلەپ تىنىمدى. بىردەم -
دىن كېيىن، ياغاچ ساندۇقتىن چىقىپ كېتەلمىگۈدەك بىر تۆشۈك
ئېچىلدى.

— ئەمدى، چىقە، كۆزلىرىڭگە قان تىقىلىپ كېتىپتۇ، — دېدى
ھېلىقى سېمىز ئەر قولىدىكى پالتىنى تاشلاپ، يەنە بىر قولىدىكى
توقماقنى يۇلاڭلىتىپ.

غەزەپتىن سەۋر قاقچىسى تاشقان بوك سېمىز ئەرنىڭ بوينىدىن
ئالماقچى بولدى - دە، ئاغزىنى يوغان ئېچىپ ئۇنىڭغا ئېتىلدى،
چىشلىرى سېمىز ئەرنىڭ بەدىنىگە تېگە - تەگمەيلا، ئۇ ئەر توقماق
بىلەن بوكنى بىرنى سالىدى. بوك يىقىلدى. بۇ ئۇنىڭ بىرىنچى قې -
تىم توقماق يېيىشى ئىدى. ئۇ نېمە قىلارنى بىلمەي قالدى. ئور -
نىدىن تۇرۇپ سېمىز ئەرگە جان - جەھلى بىلەن يەنە بىر قېتىم
ئېتىلدى. ئۇنىڭغا يەنە بىر قېتىم توقماق تەگدى. بوك توقماق زەر -
بىسىدىن ئەس - ھوشىنى يوقاتتى، ئون قېتىم ئېتىلىپ ئون
قېتىم دۇمبالاندى. ئۇ ئاستا ئورنىدىن تۇردى. قېپقىزىل قان
ئېغىز - بۇرۇن ۋە قۇلاقلىرىدىن ئېقىۋاتاتتى. سېمىز ئەر ئۇنى يە -
نە ئۇردى. بۇرۇنغا قاتتىق تەگكەن تايلاق ئازابىدىن تولغىنىپ كەت -
كەن بوك سېمىز ئەرگە يەنە ئېتىلدى. لېكىن، سېمىز ئەر ئۇنى
ئۇرۇپ يەنە يىقىتىۋەتتى. بوك ئاخىرقى قېتىم يەنە ئېتىلدى. بۇ
قېتىم سېمىز ئەر ئۇنى ئۇرۇپ قوپالماس قىلىۋەتتى.

— قانداق قىلسا ئېمىنىڭ يېپتەك بولۇپ كېتىدىغانلىقىنى
ئۇ بىلىدىكەن، — دېدى تامدا تۇرغانلارنىڭ بىرى. ئاندىن تۆتەيلەن
تامدىن چۈشۈپ ۋوگزالغا قاراپ يول ئالدى.

“他的名字叫巴克。”那胖子自言自语道，读着写在木箱上的字母。“咳，巴克，我的孩子，”他用友好的语气说道。“我们有个小小的争斗，现在我想我们最好停战。做一只好狗，我们会成为朋友的。但是你若使坏，我就不得不用棍子对付你了，明白吗？”

他一边说，一边抚摸着巴克的头。虽然巴克愤恨难平，他却没有再反抗。当那人给他拿来水和肉时，巴克喝了水，又从那人的手上一片又一片地吃着肉。

巴克挨了打（他现在知道怎么回事了），但他并未就此垮掉。他知道那个拿棍子的男人比他强大。每一天他都看见许多狗被送进米。每条狗都被那胖子痛打过。巴克明白他虽然不必成为那人的朋友，却必须听从他。

人们来找胖子看狗有时他们付了钱牵走一只或更多的狗。一天一个黑矮的人来了，他看见了巴克。

“那可是条好狗！”他叫道。“你卖多少钱？”

“300 美元。这是个好价钱，佩诺特，”那胖子说。

佩诺特笑了，他知道这价钱合适。他是

【使坏】

shǐ huài

ئەسلى مەنىسى:
ھازامزادىلىك قىل-
ماق، مۇغەمبەرلىك
قىلماق، بۇ يەردە «تە-
نۇرلۇك قىلماق» دې-
گەن مەنىدە ئېلىند-
غان.

【听从】

tīngcóng

ئەسلى مەنىسى:
بويىۋىنماق، بۇ يەردە
«سىزغان سىزىقىدىن
چىقماستىق» دېگەن
مەنىدە ئېلىنغان.

— ئۇنىڭ ئىسمى بوك ئىكەن — دە، — دېدى سېمىز ئەر ئۆز — ئۆزىگە ياغاچ ساندۇققا يېزىلغان خەتنى ئوقۇۋېتىپ، — ھە، بوك بالام، — ئۇنىڭ ئاۋازىدىن دوستانلىق چىقىپ تۇراتتى، — بىز ئازراق تۇتۇشۇپ قالدۇق. ياخشىسى ئۇرۇشنى توختاتساقمىكىن دەيمەن. ياخشى ئىتلاردىن بولۇپ قالساڭ، ئىككىمىز دوست بولۇپ قالىمىز. ناۋادا تەتۈرلۈك قىلساڭ، ساڭا توقماق بىلەن تاقابىل تۇرۇشقا مەجبۇرمەن، ئۇقتۇڭمۇ؟

ئۇ شۇنداق دېگەچ، بوكنىڭ بېشىنى سىلىدى. گەرچە بوك غەزىپىنى باسالماي تۇرۇۋاتقان بولسىمۇ، بىراق قايتا قارشىلىق قىلمىدى. سېمىز ئەر سۇ ۋە گۆش ئەكەلدى. بوك سۇ ئىچتى، نىپىز قىلىپ شىلىنغان گۆشلەرنى ئۇنىڭ قولىدىن يېدى.

بوك تاياق يېدى (ئۇنىڭ نېمە ئىش ئىكەنلىكىنى بوك ئەمدى چۈشەندى). ئەمما، ئۇ بۇنىڭلىق بىلەن كاردىن چىقىپ كەتمىدى. ئۇ توقماق تۇتقان سېمىز ئەرنىڭ ئۆزىدىن كۈچلۈك ئىكەنلىكىنى بىلدى. ھەر كۈنى نۇرغۇن ئىتلار ئېلىپ كېلىنەتتى. سېمىز ئەر ھەر بىر ئىتنى دۇمبالاپ چىقاتتى. سېمىز ئەر دوست بولۇشقا ياردەملىسىمۇ، لېكىن ئۇنىڭ سىزغان سىزىقىدىن چىقماسلىق كېرەكلىكى بوكقا ئايان ئىدى.

ئادەملەر ئىتلارنى كۆرگىلى سېمىز ئەرنىڭ يېنىغا كېلىشەتتى. بەزىدە ئۇلار بىرەر ياكى ئىككى — ئۈچ ئىتنى سېتىۋېلىپ كېتىشەتتى. بىر كۈنى قاپقارا ھەم پاكىز بىر ئادەم كېلىپ بوكنى كۆردى.

— ئاۋۋۇ ئىت بولىدىغان ئىت ئىكەن! — دەپ توۋلاپ كەتتى ئۇ، — نەچچىگە بېرىسەن؟

— 300 ئامېرىكا دوللىرىغا بېرىمەن، بۇ ئوبدان باھا، پەن-نەت، — دېدى سېمىز ئەر.

پېنۇت كۈلدى. باھانىڭ مۇۋاپىق ئىكەنلىكى ئۇنىڭغا ئايان ئىدى. ئۇنىڭ كۆزى ئىت تونۇيتتى. شۇڭا، بوكنىڭ ئېسىل ئىت ئىدى.